CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

RENAISSANCE PARATEXTS

In his 1987 work *Paratexts*, the theorist Gérard Genette established physical form as crucial to the production of meaning. Here, experts in early modern book history, materiality, and rhetorical culture present a series of compelling explorations of the architecture of early modern books. The essays challenge and extend Genette's taxonomy, exploring the paratext as both a material and a conceptual category. *Renaissance Paratexts* takes a fresh look at neglected sites, from imprints to endings, and from running titles to printers' flowers. Contributors' accounts of the making and circulation of books open up questions of the marking of gender, the politics of translation, geographies of the text, and the interplay between reading and seeing. As much a history of misreading as of interpretation, the collection provides novel perspectives on the technologies of reading, and exposes the complexity of the playful, proliferating, and self-aware paratexts of English Renaissance books.

HELEN SMITH is Lecturer in Renaissance / Early Modern Literature at the University of York. She has published widely on early modern textual culture and is currently completing a monograph, *Grossly Material Things: Women and Textual Production in Early Modern England*. She is Co-Investigator on the AHRC-funded project, 'Conversion Narratives in Early Modern Europe'.

LOUISE WILSON is a Research Fellow at the University of St Andrews, where she works on the MHRA Tudor and Stuart Translations series. She was previously a post-doctoral researcher at the University of Geneva, working on Lukas Erne's forthcoming *Shakespeare and the Book Trade*. Louise has published on the paratexts and readerships of romance, and is currently completing a monograph entitled *Humanism and Chivalric Romance in Tudor England*.

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

RENAISSANCE PARATEXTS

EDITED BY
HELEN SMITH
AND
LOUISE WILSON

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314-321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi - 110025, India

103 Penang Road, #05-06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9780521117395

© Cambridge University Press 2011

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2011
First paperback edition 2014

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication data
Renaissance paratexts / edited by Helen Smith, Louise Wilson.
p. cm.
Includes bibliographical references and index.
ISBN 978-0-521-11739-5 (hardback)
1. European literature – Renaissance, 1450–1600 – History and criticism. 2. Paratext.
I. Smith, Helen, 1977– II. Wilson, Louise.
PN721.R448 2011
002.09′024–dc22
2011000383

ISBN 978-0-521-11739-5 Hardback
ISBN 978-1-107-46342-4 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

Contents

List of figures *page* vii
Notes on contributors xi
Acknowledgements xiv

Introduction
Helen Smith and Louise Wilson 1

PART I ORDERS OF THE BOOK 15

1 'Imprinted by Simeon such a signe': reading early modern imprints
Helen Smith 17

2 'Intended to Offenders': the running titles of early modern books
Matthew Day 34

3 Changed opinion as to flowers
Juliet Fleming 48

4 The beginning of 'The End': terminal paratext and the birth of print culture
William H. Sherman 65

PART II MAKING READERS 89

5 Editorial pledges in early modern dramatic paratexts
Sonia Massai 91

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

6 Status anxiety and English Renaissance translation
Neil Rhodes 107

7 Playful paratexts: the front matter of Anthony Munday's Iberian romance translations
Louise Wilson 121

8 'Signifying, but not sounding': gender and paratext in the complaint genre
Danielle Clarke 133

PART III BOOKS AND USERS 151

9 Unannotating Spenser
Jason Scott-Warren 153

10 Reading the home: the case of *The English Housewife*
Wendy Wall 165

11 Pictures, places, and spaces: Sidney, Wroth, Wilton House, and the *Songe de Poliphile*
Hester Lees-Jeffries 185

Afterword
Peter Stallybrass 204

Notes 220
Select bibliography 264
Index 268

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

Figures

1.1 Title-page to *Taylors Revenge* (London: Edward Allde, 1615). By permission of the Guildhall Library, City of London. *page* 19
1.2 Title-page to William Hawkins, *Corolla varia contexta* (Cambridge: Thomas Buck, 1634). By permission of the British Library, London. 26
1.3 Title-page to Anon., *The Owles almanacke* (London: Edward Griffin, 1618). By permission of the British Library, London. 30
3.1 John Conway, *The poesie of floured prayers* (London: T. Purfoot for Valentine Simmes, 1611), A6*r*. By permission of the British Library, London. 51
3.2 Richard Barnfield, *Greenes funeralls* (London: John Danter, 1594), B1*v*–B2*r*. By permission of the British Library, London. 54
3.3 Final opening of Edmund Spenser, *Amoretti and Epithalamion* (London: Peter Short for William Ponsonby, 1595). Reproduced by permission of The Huntington Library, San Marino, California. 57
3.4 The Countess of Pembroke's translation of Garnier's *Tragedie of Antonie* (London: Peter Short, 1595), B6*v*–B7*r*. Reproduced by permission of The Huntington Library, San Marino, California. 61
4.1 Final page of Geoffrey Chaucer, *The boke of Canterbury tales* (London: Richard Pynson, 1526). By permission of the British Library, London. 70
4.2 Final page of *The cronycles of Englonde* (London: Wynkyn de Worde, 1520). Reproduction from the original held by the Department of Special Collections of the University Libraries of Notre Dame. 72

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

4.3 Final page of William Langland, *The vision of Piers Plowman* (London: Robert Crowley, 1550). Reproduced by permission of The Huntington Library, San Marino, California. 74
4.4 James VI of Scotland, *The essayes of a prentise, in the divine art of poesie* (Edinburgh: Thomas Vautrollier, 1584), P4*r*. Reproduced by permission of The Huntington Library, San Marino, California. 77
4.5 Final page of Geoffrey Chaucer, *The book of fame* (Westminster: William Caxton, 1483). By permission of the British Library, London. 80
4.6 Final page of Geoffrey Chaucer, *The workes of Geffray Chaucer* (London, 1550). Reproduced by permission of The Huntington Library, San Marino, California. 82
4.7 Final page of John Taylor, *Great Britaine, all in blacke* (London: Edward Allde for John Wright, 1612). Reproduced by permission of The Huntington Library, San Marino, California. 83
4.8 Final page of John Taylor, *Taylors motto* (London: Edward Allde for John Trundle and Henry Gosson, 1621). Reproduced by permission of The Huntington Library, San Marino, California. 84
4.9 Sir John Davies, *Nosce teipsum* (London: Augustine Mathewes for Richard Hawkins, 1622), L3*r*. 86
8.1a Title-page to Michael Drayton, *Endimion and Phoebe* (London: James Roberts for John Busbie, 1595). By permission of the British Library, London. 137
8.1b Title-page to Thomas Lodge, *Phillis* (London: James Roberts for John Busbie, 1593). By permission of the British Library, London. 138
8.2 Edmund Spenser, *Colin Clouts come home againe* (London: Thomas Creede for William Ponsonbie, 1595), F4*v*–G1*r*. By permission of the British Library, London. 140
8.3 Samuel Daniel, *Delia. Contayning certayne sonnets: vvith the complaint of Rosamond* (London: John Charlewood for Simon Waterson, 1592), H2*v*–H3*r*. Reproduced by permission of the Huntington Library, San Marino, California. 141
8.4 Edmund Spenser, *Colin Clouts come home againe* (London: Humphrey Lownes for Mathew Lownes, 1611), B2*v*.

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

Reproduced by permission of the Huntington Library, San Marino, California. 144
9.1 Trinity College, Cambridge, shelfmark VI 2 63, f. Q3*r*. Reproduced by permission of the Master and Fellows of Trinity College Cambridge. 161
9.2 Cambridge University Library, sss 22 27, f. 2C4*r*. Reproduced by permission of Cambridge University Library. 162
10.1 Title-page to Gervase Markham, *The English Hus-wife* (London: John Beale for Roger Jackson, 1615). Reproduced by permission of the Huntington Library, San Marino, California. 166
10.2 Frontispiece to John Partridge, *The treasurie of commodious conceits* (London: Richard Jones, 1573). Reproduced by permission of the Huntington Library, San Marino, California. 169
10.3 Gervase Markham, *Country contentments, in two books* (London: John Beale for R. Jackson, 1615), Q2*r*, Q3*r*. Reproduced by permission of the Huntington Library, San Marino, California. 174
10.4 Gervase Markham, *Countrey contentments, or The English husvvife* (London: John Beale for R. Jackson, 1623), A3*r*–A4*r*. Reproduced by permission of the Huntington Library, San Marino, California. 176
11.1 The statue of Venus and Cupid on the Fountain of Adonis. *Songe de Poliphile* (1561), f. 131. By permission of Cambridge University Library. 190
11.2 The Fountain of Adonis. *Songe de Poliphile* (1561), f. 130. By permission of Cambridge University Library. 192
11.3 The 'theatre' of the Fountain of Venus. *Songe de Poliphile* (1561), f. 123. By permission of Cambridge University Library. 194
11.4 Poliphilus and Polia bound with chains of roses and led in the Triumph of Cupid. *Songe de Poliphile* (1561), f. 121*v*. By permission of Cambridge University Library. 195

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

11.5 Polia's vision of Venus and Diana. *Songe de Poliphile* (1561), f. 146*v*. By permission of Cambridge University Library. 196
11.6 The 'Trinitarian' arbour. *Songe de Poliphile* (1561), f. 44. By permission of Cambridge University Library. 199
11.7 The 'water labyrinth'. *Songe de Poliphile* (1561), f. 43. By permission of Cambridge University Library. 200

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

Contributors

DANIELLE CLARKE is Professor of English Literature at University College Dublin. She has published widely on early modern women, gender and sexuality, and the politics of editing. Her books include *'This Double Voice': Gendered Writing in Early Modern England*, co-edited with Elizabeth Clarke (2000), and *The Politics of Early Modern Women's Writing, 1558–1640* (2001). Clarke is currently at work on a book-length project examining the evolving relationships of language, gender, and power in the early modern period.

MATTHEW DAY is Head of English and Creative Writing at Newman University College, Birmingham. His main research interests are the literature of travel, and print culture in the early modern period, and he has published a series of articles and chapters on these topics. Day is co-editor of the Print Networks series.

JULIET FLEMING is Associate Professor of English at New York University. Her research interests include Renaissance literature, material texts and literary theory. Her book on *Graffiti and the Writing Arts in the Early Modern Period*, which won the Choice Outstanding Academic Title Award, was published in 2001.

HESTER LEES-JEFFRIES is Fellow of St Catharine's College, Cambridge. She has published a number of articles on space and landscape in early modern literature, and her monograph *England's Helicon: Fountains in Early Modern Literature and Culture* was published in 2007.

SONIA MASSAI is Reader in Shakespeare Studies at King's College London. She has published numerous articles on Shakespeare and Shakespearean appropriations, early modern and Restoration drama, editing and textual studies. She has edited *World Wide Shakespeares: Local Appropriations in Film and Performance* (2006) and *William Shakespeare's Twelfth Night: A Sourcebook* (2007). Her monograph *Shakespeare and the Rise of the Editor* was published in 2007.

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

NEIL RHODES is Professor of English Literature and Cultural History at the University of St Andrews. His publications include *Shakespeare and Elizabethan Popular Culture* (edited with Stuart Gillespie, 2006), *Shakespeare and the Origins of English* (2004) and *The Renaissance Computer: Knowledge Technology in the First Age of Print* (edited with Jonathan Sawday, 2000). He is co-General Editor, with Andrew Hadfield, of the MHRA Tudor and Stuart Translations series, for which he is currently preparing a companion volume, *English Renaissance Translation Theory*.

JASON SCOTT-WARREN is Senior Lecturer in the Faculty of English at Cambridge University, and Fellow of Gonville and Caius College. He has published widely on cultural history and material textuality in early modern England, and is author of *Sir John Harington and the Book as Gift* (2001) and *Early Modern English Literature* (2005).

WILLIAM H. SHERMAN is Professor of Renaissance / Early Modern Studies at the University of York. He is the author of *John Dee: The Politics of Reading and Writing in the English Renaissance* (1995); of *Used Books: Marking Readers in Renaissance England* (2007); and of articles on Renaissance drama, travel writing, and the history of the book. He is currently working on a book-length project on Renaissance libraries.

HELEN SMITH is Lecturer in Renaissance / Early Modern Literature at the University of York. She has published widely on early modern textual culture and is currently completing a monograph, *Grossly Material Things: Women and Textual Production in Early Modern England*. Helen is Co-Investigator on the AHRC-funded project, 'Conversion Narratives in Early Modern Europe'.

PETER STALLYBRASS is Walter H. and Leonore C. Annenberg Professor in the Humanities and Professor of English and Comparative Literature and Literary Theory at the University of Pennsylvania. His numerous publications include *Subject and Object in Renaissance Culture* (edited with Margreta de Grazia and Maureen Quilligan, 1996) and *Renaissance Clothing and the Materials of Memory* (with Ann Rosalind Jones, 2001).

WENDY WALL is Professor of English Literature at Northwestern University. A specialist in Renaissance literature and culture, she is author of *The Imprint of Gender: Authorship and Publication in the English Renaissance* (1993) and *Staging Domesticity: Household Work and English Identity in Early Modern Drama* (2002), which was a finalist for

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

the James Russell Lowell prize awarded by the MLA and a 2002 Choice Outstanding Academic Title Award Winner. Professor Wall has published on topics as wide-ranging as editorial theory, gender, national identity, the history of authorship, Renaissance husbandry, food studies, domesticity, theatrical practice, and Jell-O. She is currently at work on a book tentatively entitled *Strange Kitchens: Knowledge and Taste in English Recipe Books, 1550–1750*.

LOUISE WILSON is a Research Fellow at the University of St Andrews, where she works on the MHRA Tudor and Stuart Translations series. She was previously a post-doctoral researcher at the University of Geneva, working on Lukas Erne's forthcoming *Shakespeare and the Book Trade*. Louise has published on the paratexts and readerships of romance, and is currently completing a monograph provisionally entitled *Humanism and Chivalric Romance in Tudor England*.

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org

CAMBRIDGE
Cambridge University Press & Assessment
978-0-521-11739-5 — Renaissance Paratexts
Edited by Helen Smith , Louise Wilson
Frontmatter
More Information

Acknowledgements

Above all, the editors would like to thank our contributors. It has been both a pleasure and an inspiration to work with them. Many of the authors delivered earlier versions of their chapters at the Renaissance Paratexts conference held at the University of York in July 2006. We would like to thank the Modern Humanities Research Association for their generous sponsorship of that event, and Henry Woudhuysen for helping us to secure the necessary funding. The participation of a number of additional speakers, chairs, and attendees helped to shape both the volume as a whole and many of its component parts. Particular thanks are due to Christy Anderson, Guyda Armstrong, Tom Berger, Pete Langman, Peter Lindenbaum, Mike Jones, Laurie Maguire, Marcus Nevitt, Mary Partridge, Helen Pierce, Fred Schurink, Cathy Shrank, Emma Smith, and Randy McLeod, who has also shared with us much of his ongoing work on early modern paratexts.

Our colleagues at both York and Geneva have been a constant source of support, information, and knowledge, and we would especially like to thank Lukas Erne, Mark Jenner, Richard Rowland, and Bill Sherman for their wit and wisdom throughout the past several years. At Cambridge University Press, Sarah Stanton and Becky Taylor have been unstinting in their patient and generous guidance. We would also like to thank the anonymous readers whose comments were invaluable in shaping the collection. In a book so concerned with questions of presentation and material meaning it seems appropriate too to reveal the temporal disruptions of the paratext, and to thank the typesetters, designers, and production staff who will/have made this book what it is.

© in this web service Cambridge University Press & Assessment www.cambridge.org